

**Susan Birch-Becaas**

Université Victor Segalen Bordeaux 2

---

**Growing in Maturity: From First Draft to Final Version, a French doctoral Student's Research Writing.**

**Key words:** Novice researchers, writing in English, scientific publication, draft version, rhetoric

**Abstract:** The aim of this article is to study the difficulties that novice researchers may have when writing for research and publication in journals. This case study highlights the difficulties of a French student attempting to publish in English. By analysing a succession of drafts, the author examines how and why the language, rhetoric and content are modified to produce a more mature version of the article. The identification of novice researchers' writing problems may help in giving advice to those beginning their research writing.

**Plus de maturité : du premier jet à la version finale, la rédaction en anglais d'un doctorant français**

**Mots-clés :** Chercheurs novices, rédaction en anglais, publication scientifique, premiers jets, rhétorique

**Résumé :** L'objectif de cet article est d'étudier les difficultés auxquelles sont confrontés des chercheurs novices quand ils doivent rédiger leur recherche et publier dans des revues scientifiques. Cette étude de cas souligne les problèmes d'un doctorant français publiant en anglais. En analysant une série de jets, l'auteur examine comment et pourquoi le langage, la rhétorique et le contenu sont modifiés pour produire une meilleure version qui puisse être acceptée par une revue. L'identification des problèmes de rédaction pour le chercheur novice pourrait aider dans les conseils donnés à ces étudiants.